

# ΓΙΩΡΓΟΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ

Διεύθυνση Rue Stevin 8, B-1000 Brussels, Βέλγιο  
Επικοινωνία (οικίας) +32 22 80 60 92 • (κινητό) +32 478 950 324, +30 697 320 18 07 • george@mycontent.gr  
Υπηκοότητα Ελληνική, Κυπριακή, Βρετανική  
Ημερομηνία γέννησης 29 Νοεμβρίου 1982  
Οικογενειακή κατάσταση Άγαμος

## Επαγγελματική εμπειρία

Μάρτιος 2012-σήμερα

### Ευρωπαϊκή Ένωση: Διαπιστευμένος Διερμηνέας Συνεδρίων (ACI)

- Διαπιστευμένος διερμηνέας συνεδρίων στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Επιτροπή, Συμβούλιο, Κοινοβούλιο, Δικαστήριο).

2009-σήμερα

### Διερμηνεία, Μετάφραση και Επιμέλεια κειμένων

- 6-8 Μαΐου 2011. *Πρωτοβουλία για τη Συγκρότηση Επιτροπής Λογιστικού Ελέγχου του Ελληνικού Δημόσιου Χρέους*. Ταυτόχρονη διερμηνεία (Ελληνικά προς Αγγλικά και αντίστροφα) στο συνέδριο «Χρέος και λιτότητα: από τον παγκόσμιο νότο στην Ευρώπη», Νομική Σχολή Αθηνών.
- Ιούλιος 2010. *WFD Consulting*. Ταυτόχρονη διερμηνεία (Ελληνικά προς Αγγλικά, 4 ημέρες) κατά τη διάρκεια συναντήσεων για τη βελτίωση της ισορροπίας μεταξύ επαγγελματικής και προσωπικής ζωής σε φαρμακευτική εταιρεία.
- Ιούνιος 2010. *Εκδόσεις Εστία / CommonSense*. Επιμέλεια κειμένων και διόρθωση του βιβλίου «Οι σελίδες της Δάφνης: 1940-41» της Μ. Φαφαλιού.
- Μάιος 2010. *EIR Development Partners*. Ταυτόχρονη διερμηνεία (Ελληνικά προς Αγγλικά) στις προπαρασκευαστικές συναντήσεις ΜΚΟ και εμπλεκόμενων φορέων για τη διοργάνωση της πρώτης «Ημέρας Διαφορετικότητας» στην Αθήνα.
- Απρίλιος 2010. *Εκδόσεις Εστία / CommonSense*. Επιμέλεια κειμένων του φωτογραφικού λευκώματος «Hopes, Dreams and Hard Times: New York City» των Α. Πεκλάρη και Α. Λαμπροβασίλη. Μεταφράσεις και διερμηνεία (Ελληνικά προς Αγγλικά και αντίστροφα) στα εγκαίνια της έκθεσης φωτογραφίας στο Μουσείο Μπενάκη.
- Οκτώβριος – Δεκέμβριος 2009. *Μεγάλη Μουσική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος «Λίλιαν Βουδούρη»*. Μετάφραση άρθρων σχετικών με την κλασική μουσική και τη μουσικολογία (Ελληνικά προς Αγγλικά).
- Σεπτέμβριος 2009. Διερμηνεία συνοδείας (Ελληνικά / Γαλλικά) σε δημοσιογραφική αποστολή της εφημερίδας *Figaro* στο Νομό Ηλείας.
- Ιούνιος 2009 – Ιούλιος 2010. *Εκδόσεις TimesX2 / CommonSense*. Επιμέλεια κειμένων και μεταφράσεις για τα δίγλωσσα περιοδικά «Holiday» και «Athens4U» (Ελληνικά και Αγγλικά) και τα περιοδικά «Πάμε Ελλάδα» και «Leaders στην Υγεία» (Ελληνικά).
- Ιούνιος 2009. Ταυτόχρονη διερμηνεία (Ελληνικά προς Αγγλικά και Αγγλικά / Γαλλικά προς Ελληνικά) στις τελετές έναρξης και λήξης του 3ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ και Αναπηρία *Emotion Pictures*.
- Ιούνιος 2001. Επιμέλεια έκδοσης του φωτογραφικού λευκώματος «Λέμε την αλήθεια στην εξουσία» της Kerry Kennedy Cuomo, μετάφραση Μ. Γεωργιάδη.

2001-σήμερα

### Ανάπτυξη λογισμικού και ιστοσελίδων

- Οκτώβριος 2011 – σήμερα. *Université Catholique de Louvain, Centre for English Corpus Linguistics*. Ανάπτυξη συστήματος αυτόματης ευθυγράμμισης σωμάτων μεταφρασμένου κειμένου. Ευθυγράμμιση του δίγλωσσου σώματος κειμένων PLECI (Αγγλικά προς Γαλλικά και Γαλλικά προς Αγγλικά).
- Απρίλιος – Ιούνιος 2007. *Unidata ΕΠΕ*. Σχεδιασμός βάσης δεδομένων, διαχείριση MS SQL Server, ανάπτυξη λογισμικού (C++) και data mining, στο πλαίσιο του έργου εγκατάστασης συστήματος ERP και αντικατάστασης του μηχανογραφικού συστήματος των *Βιβλιοπωλείων Ελευθευθερουδάκη*.
- Σεπτέμβριος 2007. *GreenBox*. Βελτιώσεις και συντήρηση της ιστοσελίδας *AgroNews*.
- Μάρτιος – Δεκέμβριος 2007. *Effective Financial Management – Θ. Κολιοθωμάς & Συνεργάτες* (Λογιστικό γραφείο). Κατασκευή ιστοσελίδας και τεχνική υποστήριξη.
- 2001. *Ελληνικό Παρατηρητήριο των Συμφωνιών του Ελσίνκι*. Υπεύθυνος ιστοσελίδας για το ηλεκτρονικό περιοδικό «Δικαιωματικά».

2007-2008

### Διεθνής Αμνηστία, Ελληνικό Τμήμα: Σύμβουλος Μηχανογράφησης

- Προμήθεια μηχανογραφικών συστημάτων, διαχείριση δικτύου και τεχνική υποστήριξη.
- Ανάπτυξη εξειδικευμένου Συστήματος Διαχείρισης Επαφών (CRM) και βάσης δεδομένων για την εξεύρεση πόρων και την επικοινωνία.

- Ανάπτυξη συστήματος αυτόματης χρέωσης τραπεζικών λογαριασμών και πιστωτικών καρτών των υποστηρικτών της οργάνωσης (πάγιες εντολές) σε συνεργασία με τις έξι μεγαλύτερες ελληνικές τράπεζες (Αγροτική, Alpha, Εθνική, Εμπορική, Eurobank, Πειραιώς).
- Αυτοματοποίηση διαδικασιών οικονομικής διαχείρισης, εξεύρεσης πόρων και εξαγωγής στατιστικών στοιχείων και αναφορών.
- Αυτοματοποίηση τηλεφωνικού κέντρου για την επικοινωνία με τους υποστηρικτές.
- Συντήρηση της ιστοσελίδας και ανάπτυξη συστήματος διαχείρισης περιεχομένου (CMS).

2004-2006 **Διεθνής Αμνηστία, Ελληνικό Τμήμα: Υπεύθυνος Δράσης**

- Συντονισμός του Τομέα Δράσης (επαγγελματικό προσωπικό, ασκούμενοι και εθελοντές).
- Κατάρτιση και υλοποίηση στρατηγικών δράσης για όλες τις εκστρατείες ανθρωπίνων δικαιωμάτων του ελληνικού τμήματος, στο πλαίσιο της πολιτικής της οργάνωσης.
- Συνεργασία και επικοινωνία με τη Διεθνή Γραμματεία και τα τμήματα σε άλλες χώρες.
- Εκπροσώπηση της οργάνωσης σε ΜΜΕ, κυβερνητικές και κρατικές αρχές, αποστολές διακυβερνητικών οργανισμών, μη κυβερνητικές οργανώσεις και λοιπούς φορείς.
- Συμμετοχή σε συνέδρια και διεθνείς συναντήσεις.
- Διοργάνωση εκδηλώσεων ευαισθητοποίησης και εκπαιδευτικών σεμιναρίων.
- Σύνταξη κειμένων και δημοσιεύσεων, επιμέλεια μεταφράσεων και επίβλεψη της παραγωγής έντυπου και οπτικοακουστικού υλικού.

## Εκπαίδευση – Κατάρτιση

2011-2013 (αναμένεται)

**M.A. στη Γλωσσολογία με ειδίκευση στην Υπολογιστική Γλωσσολογία**

Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Βέλγιο

2010-2011

**M.A. στη Διερμηνεία Συνεδρίων**

Université de Strasbourg, Institut de Traducteurs, Interprètes et Relations Internationales  
Σπουδές στην Αθήνα και το Στρασβούργο. Γλωσσικός συνδυασμός: Ελληνικά Α, Αγγλικά Β, Γαλλικά C  
Βαθμός: Très Bien (16,00/20)  
Διπλωματική εργασία: Approaches to Teaching Conference Interpreting.

2011

**Chartered Institute of Linguists Diploma in Translation**

Επαγγελματική πιστοποίηση στη μετάφραση. Γλωσσικός συνδυασμός: Ελληνικά προς Αγγλικά.

2008-2010

**Επαγγελματική κατάρτιση στη Διερμηνεία Συνεδρίων**

Κέντρο Ελευθέρων Σπουδών «Γλωσσολογία», Αθήνα. Βαθμός: Α

2001-2010

**Πτυχίο Πληροφορικής και Τηλεπικοινωνιών**

Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Πληροφορικής και Τηλεπικοινωνιών  
Βαθμός: Λίαν Καλώς (6,86/10).  
Πτυχιακή εργασία: Green Computing: Σχεδιασμός πληροφοριακών συστημάτων φιλικών προς το περιβάλλον.

2000

**Εκπαιδευτήρια Ζηρίδη, Ενιαίο Λύκειο**

Βαθμός απολυτηρίου: 19,3/20. Κατεύθυνση: Τεχνολογική

## Γλώσσες

Μητρική γλώσσα

**Ελληνική**

Διερμηνεία: ενεργητική γλώσσα (Α)

Άλλες γλώσσες

*(Αναφέρονται οι βαθμίδες του Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς)*

**Αγγλική**

C2

Cambridge Certificate of Proficiency in English (1998)  
Διερμηνεία: ενεργητική γλώσσα (Β)

**Γαλλική**

C2

Diplôme Approfondi de Langue Française, domaine Sciences (2000)  
Διερμηνεία: παθητική γλώσσα (C)

**Ισπανική**

B2

**Ρωσική**

A2

**Περσική**

A1

## Γνώσεις πληροφορικής

- Προγραμματισμός: Άριστη γνώση C, C++, C#, Visual Basic, .net Framework. Εκτενής εμπειρία στα CSLA framework και DevExpress controls. Καλή γνώση Java, Prolog, Haskell.
- Βάσεις δεδομένων: SQL, διαχείριση Microsoft SQL Server και T-SQL, MySQL.
- Internet: XHTML, CSS, Javascript, Flash. Καλή γνώση του CMS Drupal.
- DTP: QuarkXpress, Adobe Pagemaker, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator.
- Επεξεργασία βίντεο: Adobe Premiere.
- Διαχείριση δικτύων: Windows (πολύ καλή γνώση) και Linux / Unix (καλή γνώση).
- Εργαλεία υπολογιστικής γλωσσολογίας: Unitex, Praat, Perl.

## Συνέδρια – Σεμινάρια

- Linguistic & Psycholinguistic Approaches to Text Structuring: Across the line of Speech and Writing Variation, Louvain-la-Neuve, Βέλγιο, 16-18 Νοεμβρίου 2011.
- 2nd Athens International Conference on Translation and Interpretation, Hellenic American Union, Αθήνα, 10 & 11 Οκτωβρίου 2008.
- Μέλος της αντιπροσωπείας της Διεθνούς Αμνηστίας στη Σύνοδο των Ηνωμένων Εθνών για την Κοινωνία της Πληροφορίας και το Φόρουμ για τη Διακυβέρνηση του Internet (United Nations World Summit on the Information Society – Internet Governance Forum), Αθήνα, 30 Οκτωβρίου – 2 Νοεμβρίου 2006.
- Σεμινάριο «Νομικά ζητήματα από την καταχώριση ονομάτων χώρου (domain names)», Νομική Βιβλιοθήκη, Αθήνα, 11 & 12 Νοεμβρίου 2005.
- Σεμινάριο «Η χρήση των προσωπικών δεδομένων στην πολιτική και ποινική δίκη», Νομική Βιβλιοθήκη, Αθήνα, 25 & 26 Φεβρουαρίου 2005.
- Regional Human Rights Training Camp, International Helsinki Foundation for Human Rights, Grožnjan, Κροατία, 15-19 Σεπτεμβρίου 2000.

## Πρόσθετες πληροφορίες

- Εθελοντική εργασία στη Διεθνή Αμνηστία από το 1998. Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ελληνικού Τμήματος (2001-2003). Μέλος της Διεθνούς Ομάδας Εργασίας για την Τεχνολογία, Διαχείριση και Ασφάλεια Πληροφοριών (2002-2004).
- Μουσική: πιάνο, θεωρία και αρμονία της μουσικής, χορωδία (Εθνικό Ωδείο).
- Στρατιωτικές υποχρεώσεις: εκπληρωμένες.
- Δίπλωμα οδήγησης: κατηγορία Β.

*Συστάσεις διαθέσιμες εφόσον ζητηθούν.*